

1	ΕΝ IN <hr/> en Prep	ΕΚΕΙΝΩ that <hr/> ekeinos pd Dat Sg m	ΤΩ THE <hr/> ho t_ Dat Sg m	ΚΑΙΡΩ SEASON <hr/> kairos n_ Dat Sg m	ΗΚΟΥCΕΝ HEARS <hr/> akouO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΗΡΩΔΗC HEROD <hr/> hErOdEs n_ Nom Sg m	Ο THE <hr/> ho t_ Nom Sg m	ΤΕΤΡΑΡΧΗC FOURth-chief TETRARCH <hr/> tetraarchEs n_ Nom Sg m	1. At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,
	ΤΗΝ THE <hr/> ho t_ Acc Sg f	ΔΚΟΗΝ HEARing TIDINGS <hr/> akoE n_ Acc Sg f	ΙΗΣΟΥ OF-JESUS <hr/> iEsous n_ Gen Sg m						
2	ΚΑΙ AND <hr/> kai Conj	ΕΙΠΕΝ he-said <hr/> legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΤΟΙC to-THE <hr/> ho t_ Dat Pl m	ΠΑΙCΙΝ boys <hr/> pais n_ Dat Pl m	ΑΥΤΟΥ OF-him <hr/> autos pp Gen Sg m	ΟΥΤΟC this <hr/> houtos pd Nom Sg m	ΕCΤ ΙΝ IS <hr/> eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ΙΩΑΝΝΗC JOHN <hr/> iOannEs n_ Nom Sg m	2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.
	Ο THE <hr/> ho t_ Nom Sg m	ΒΑΠΤΙCΤΗC DIPist BAPTIST <hr/> baptistEs n_ Nom Sg m	ΑΥΤΟC he <hr/> autos pp Nom Sg m	ΗΓΕΡΘΗ WAS-ROUSED <hr/> egeirO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ΑΠΟ FROM <hr/> apo Prep	ΤΩΝ THE <hr/> ho t_ Gen Pl m	ΝΕΚΡΩΝ DEAD DEAD-ONES <hr/> nekros a_ Gen Pl m	ΚΑΙ ΔΙΑ AND THRU BECAUSE-OF <hr/> kai dia Prep	
	ΤΟΥΤΟ this <hr/> houtos pd Acc Sg n	ΑΙ THE <hr/> ho t_ Nom Pl f	ΔΥΝΑΜΕΙC ABILITIES POWERS <hr/> dunamis n_ Nom Pl f	ΕΝΕΡΓΟΥCΙΝ ARE-IN-ACTING ARE-OPERATING <hr/> energeO v_ Pres Act Ind 3 Pl	ΕΝ IN <hr/> en Prep	ΑΥΤΩ him <hr/> autos pp Dat Sg m			
3	Ο THE <hr/> ho t_ Nom Sg m	ΓΑΡ for <hr/> gar Conj	ΗΡΩΔΗC HEROD <hr/> hErOdEs n_ Nom Sg m	ΚΡΑΤΗΣΑC HOLDing <hr/> krateO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΤΟΝ THE <hr/> ho t_ Acc Sg m	ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN <hr/> iOannEs n_ Acc Sg m	ΕΔΗCΕΝ BINDS <hr/> deO v_ Aor Act Ind 3 Sg	3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put [him] in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.	
	[ΑΥΤΟΝ] him <hr/> autos pp Acc Sg m	ΚΑΙ AND <hr/> kai Conj	ΕΝ IN <hr/> en Prep	ΦΥΛΑΚΗ GUARD-house JAIL <hr/> phulakE n_ Dat Sg f	ΑΠΕΘΕΤΟ FROM-PLACED PUT-AWAY <hr/> apotithEmi v_ 2Aor Mid Ind 3 Sg	ΔΙΑ THRU BECAUSE-OF <hr/> dia Prep	ΗΡΩΔΙΑΔΑ HERODIAS <hr/> hErOdias n_ Acc Sg f	ΤΗΝ THE <hr/> ho t_ Acc Sg f	ΓΥΝΑΙΚΑ WOMAN <hr/> gunE n_ Acc Sg f
	ΦΙΛΙΠΠΟΥ OF-Philip <hr/> philippos n_ Gen Sg m	ΤΟΥ THE <hr/> ho t_ Gen Sg m	ΑΔΕΛΦΟΥ brother <hr/> adelphos n_ Gen Sg m	ΑΥΤΟΥ OF-him <hr/> autos pp Gen Sg m					
4	ΕΛΕΓΕΝ said <hr/> legO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΓΑΡ for <hr/> gar Conj	Ο THE <hr/> ho t_ Nom Sg m	ΙΩΑΝΝΗC JOHN <hr/> iOannEs n_ Nom Sg m	ΑΥΤΩ to-him <hr/> autos pp Dat Sg m	ΟΥΚ NOT <hr/> ou Part Neg	ΕΞΕCΤ ΙΝ IS-allowed IT-IS-allowed <hr/> exesti v_ Pres iAct Ind 3 Sg	CΟΙ to-YOU <hr/> su pp 2 Dat Sg	4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.
	ΕΧΕΙΝ TO-BE-HAVING <hr/> echO v_ Pres Act Inf	ΑΥΤΗΝ her <hr/> heautou pp Acc Sg f							
5	ΚΑΙ ΘΕΛΩΝ AND WILLING <hr/> kai Conj thelO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΑΥΤΟΝ him <hr/> autos pp Acc Sg m	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ TO-FROM-KILL TO-KILL <hr/> apokteinO v_ Aor Act Inf	ΕΦΟΒΗΘΗ he-WAS-afraid-of <hr/> phobeomai v_ Aor pasD Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE <hr/> ho t_ Acc Sg m	ΟΧΛΟΝ THRONG <hr/> ochlos n_ Acc Sg m	ΟΤΙ that <hr/> hoti Conj	5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.	
	ΩC AS <hr/> hOs Adv	ΠΡΟΦΗΤΗΝ BEFORE-AVERer PROPHET <hr/> prophEtEs n_ Acc Sg m	ΑΥΤΟΝ him <hr/> autos pp Acc Sg m	ΕΙΧΟΝ THEY-HAD <hr/> echO v_ Impf Act Ind 3 Pl					
6	ΓΕΝΕCΙΟΙC to-birthdays TO-BIRTHDAY-CELEBRATIONS <hr/> genesia n_ Dat Pl n	ΔΕ YET <hr/> de Conj	ΓΕΝΟΜΕΝΟΙC BECOMING <hr/> ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Dat Pl n	ΤΟΥ OF-THE <hr/> ho t_ Gen Sg m	ΗΡΩΔΟΥ HEROD <hr/> hErOdEs n_ Gen Sg m	ΩΡΧΗCΑΤΟ DANCES <hr/> orcheomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	Η THE <hr/> ho t_ Nom Sg f	6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.	

ΘΥΓΑΤΗΡ DAUGHTER	ΤΗΣ OF-THE	ΗΡΩΔΙΑΔΟΣ HERODIAS	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΜΕΣΩ MIDst	ΚΑΙ AND	ΗΡΕCΕΝ PLEASES	ΤΩ to-THE
thugatEr n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg f	hErOdias n_Gen Sg f	en Prep	ho t_Dat Sg n	mesos a_Dat Sg n	kai Conj	areskO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Dat Sg m

ΗΡΩΔΗ
HEROD

hErOdEs
n_Dat Sg m

7	ΟΘΕΝ WHICH-PLACE whence	ΜΕΘ WITH	ΟΡΚΟΥ OATH	ΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ he-avows	ΑΥΤΗ to-her	ΔΟΥΝΑΙ TO-GIVE	Ο WHICH	ΕΑΝ IF-EVER	7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.
	hothen Adv	meta Prep	horkos n_Gen Sg m	homologeO v_Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg f	didOmi v_2Aor Act Inf	hos pr Acc Sg n	ean Cond	

ΑΙΤΗΣΧΤΑΙ
she-SHOULD-BE-REQUESTING

aiteO
v_Aor Mid Sub 3 Sg

8	Η THE	ΔΕ YET	ΠΡΟΒΙΒΑCΘΕΙCΑ BEING-BEFORE-have-STEPizED being-egged-on	ΥΠΟ by	ΤΗΣ THE	ΜΗΤΡΟC MOTHER	ΑΥΤΗΣ OF-her	ΔΟC BE-GIVING be-you-giving!	8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.
	ho t_Nom Sg f	de Conj	probibazO v_Aor Pas Ptcp Nom Sg f	hupo Prep	ho t_Gen Sg f	mEtEr n_Gen Sg f	autos pp Gen Sg f	didOmi v_2Aor Act Imp 2 Sg	

ΜΟΙ to-ME	ΦΗΣΙΝ she-IS-AVERRING	ΩΔΕ here	ΕΠΙ ON	ΠΙΝΑΚΙ BOARD platter	ΤΗΝ THE	ΚΕΦΑΛΗΝ HEAD	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN	ΤΟΥ THE
egO pp 1 Dat Sg	phEmi v_Pres vxx Ind 3 Sg	hOde Adv	epi Prep	pinax n_Dat Sg f	ho t_Acc Sg f	kephalE n_Acc Sg f	iOannEs n_Gen Sg m	ho t_Gen Sg m

ΒΑΠΤΙCΤΟΥ
DIPist
baptist
baptistEs
n_Gen Sg m

9	ΚΑΙ AND	ΑΥΠΘΕΙC BEING-SORROWED	Ο THE	ΒΑCΙΛΕΥC KING	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟΥC THE	ΟΡΚΟΥC OATHS	ΚΑΙ AND	ΤΟΥC THE	9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded [it] to be given [her].
	kai Conj	lupeO v_Aor Pas Ptcp Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	basileus n_Nom Sg m	dia Prep	ho t_Acc Pl m	horkos n_Acc Pl m	kai Conj	ho t_Acc Pl m	

CΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥC ones-TOGETHER-UP-LYING ones-lying-back-together	ΕΚΕΛΕΥCΕΝ he-ORDERS	ΔΟΘΗΝΑΙ TO-BE-GIVEN
sunanakeimai v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m	keleuO v_Aor Act Ind 3 Sg	didOmi v_Aor Pas Inf

10	ΚΑΙ AND	ΠΕΜΨΑC SENDing	ΑΠΕΚΕΦΑΛΙCΕΝ he-FROM-HEADizES he-beheads	[ΤΟΝ THE]	ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΦΥΛΑΚΗ GUARD-house jail	10 And he sent, and beheaded John in the prison.
	kai Conj	pempO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	apokephalizO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m	iOannEs n_Acc Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg f	phulakE n_Dat Sg f	

11	ΚΑΙ AND	ΗΝΕΧΘΗ WAS-CARRIED was-brought	Η THE	ΚΕΦΑΛΗ HEAD	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΕΠΙ ON	ΠΙΝΑΚΙ BOARD platter	ΚΑΙ AND	ΕΔΟΘΗ it-WAS-GIVEN she-was-given	11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought [it] to her mother.
	kai Conj	pherO v_Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	kephalE n_Nom Sg f	autos pp Gen Sg m	epi Prep	pinax n_Dat Sg f	kai Conj	didOmi v_Aor Pas Ind 3 Sg	

ΤΩ to-THE	ΚΟΡΑCΙΩ maiden	ΚΑΙ AND	ΗΝΕΓΚΕΝ she-CARRIES	ΤΗ to-THE	ΜΗΤΡΙ MOTHER	ΑΥΤΗΣ OF-her
ho t_Dat Sg n	korasion n_Dat Sg n	kai Conj	pherO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Dat Sg f	mEtEr n_Dat Sg f	autos pp Gen Sg f

12	ΚΑΙ AND	ΠΡΟCΕΛΘΟΝΤΕC TOWARD-COMING approaching	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΗΡΑΝ LIFT take-away	ΤΟ THE	ΠΤΩΜΑ corpse	12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.
	kai Conj	proserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	autos pp Gen Sg m	airO v_Aor Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg n	ptOma n_Acc Sg n	

ΚΑΙ AND	ΘΑΨΑΝ entomb	(ΑΥΤΟΝ it him)	ΚΑΙ AND	ΕΛΘΟΝΤΕΣ COMING	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ THEY-FROM-MESSAGE they-report	ΤΩ to-THE
kai	thaptO		autos		kai	erchomai	apaggellO	ho
Conj	v_ Aor Act Ind 3 Pl		pp Acc Sg m		Conj	v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	v_ Aor Act Ind 3 Pl	t_ Dat Sg m

ΙΗΣΟΥΣ
JESUS

iEsous
n_ Dat Sg m

13	ΑΚΟΥΣΑΣ HEAR <i>ing</i>	ΔΕ YET	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ UP-SPACES retires	ΕΚΕΙΘΕΝ thence	ΕΝ IN	ΠΛΟΙΩ FLOAT <i>er</i> ship	ΕΙΣ INTO
	akouO	de	ho	iEsous	anachOreO	ekeithen	en	ploion	eis
	v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	Conj	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	v_ Aor Act Ind 3 Sg	Adv	Prep	n_ Dat Sg n	Prep

13 . When Jesus heard [of it], he departed thence by ship into a desert place apart; and when the people had heard [thereof], they followed him on foot out of the cities.

ΕΡΗΜΟΝ DESOLATE wilderness	ΤΟΠΟΝ PLACE	ΚΑΤ according-to	ΙΔΙΑΝ OWN	ΚΑΙ AND	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ HEAR <i>ing</i>	ΟΙ THE	ΟΧΛΟΙ THRONGS
erEmos	topos	kata	idios	kai	akouO	ho	ochlos
a_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Prep	a_ Acc Sg f	Conj	v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	t_ Nom Pl m	n_ Nom Pl m

ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ follow	ΑΥΤΩ to-Him	ΠΕΖΗ aFOOT	ΑΠΟ FROM	ΤΩΝ THE	ΠΟΛΕΩΝ cities
akoloutheO	autos	pezE	apo	ho	polis
v_ Aor Act Ind 3 Pl	pp Dat Sg m	Adv	Prep	t_ Gen Pl f	n_ Gen Pl f

14	ΚΑΙ AND	ΕΞΕΛΘΩΝ OUT-COMING coming-out	ΕΙΔΕΝ He-PERCEIVED	ΠΟΛΥΝ MANY vast	ΟΧΛΟΝ THRONG	ΚΑΙ AND	ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ He-IS-compassionatED	ΕΠ ON
	kai	exerchomai	horaO	polus	ochlos	kai	splagchnizomai	epi
	Conj	v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	a_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Conj	v_ Aor pasD Ind 3 Sg	Prep

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

ΑΥΤΟΙΣ them	ΚΑΙ AND	ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ curES he-cures	ΤΟΥΣ THE	ΑΡΡΩΣΤΟΥΣ UN-FARE-WELLS ones-ailing	ΑΥΤΩΝ OF-them
autos	kai	therapeuO	ho	arrOstos	autos
pp Dat Pl m	Conj	v_ Aor Act Ind 3 Sg	t_ Acc Pl m	a_ Acc Pl m	pp Gen Pl m

15	ΟΥΙΑΣ OF-evening	ΔΕ YET	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ BECOMING	ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ TOWARD-CAME approached	ΑΥΤΩ to-Him	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples
	opsia	de	ginomai	proserchomai	autos	ho	mathEtEs
	a_ Gen Sg f	Conj	v_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f	v_ Aor Act Ind 3 Pl	pp Dat Sg m	t_ Nom Pl m	n_ Nom Pl m

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΕΡΗΜΟΝ DESOLATE wilderness	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΤΟΠΟΣ PLACE	ΚΑΙ Η AND THE	ΩΡΑ HOUR
legO	erEmos	eimi	ho	topos	kai ho	hOra
v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	a_ Nom Sg m	v_ Pres vxx Ind 3 Sg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	Conj t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f

ΗΔΗ ALREADY	ΠΑΡΗΛΘΕΝ BESIDE-CAME passed-by	ΑΠΟΛΥΣΟΝ FROM-LOOSE dismiss-you !	ΤΟΥΣ THE	ΟΧΛΟΥΣ THRONGS	ΙΝΑ THAT	ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ FROM-COMING coming-away	ΕΙΣ INTO
EdE	parerchomai	apoluO	ho	ochlos	hina	aperchomai	eis
Adv	v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	v_ Aor Act Imp 2 Sg	t_ Acc Pl m	n_ Acc Pl m	Conj	v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	Prep

ΤΑΣ THE	ΚΩΜΑΣ VILLAGES	ΑΓΟΡΑΣΩΣΙΝ THEY-SHOULD-BE-BUYING	ΕΑΥΤΟΙΣ to-selves	ΒΡΩΜΑΤΑ FOODS
ho	kOmE	agorazO	heautou	brOma
t_ Acc Pl f	n_ Acc Pl f	v_ Aor Act Sub 3 Pl	pf 3 Dat Pl m	n_ Acc Pl n

16	Ο THE	ΔΕ YET	[ΙΗΣΟΥΣ] JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΟΥ NOT	ΧΡΕΙΑΝ need	ΕΧΟΥΣΙΝ THEY-ARE-HAVING
	ho	de	iEsous	legO	autos	ou	chreia	echO
	t_ Nom Sg m	Conj	n_ Nom Sg m	v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pp Dat Pl m	Part Neg	n_ Acc Sg f	v_ Pres Act Ind 3 Pl

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

ΑΠΕΛΘΕΙΝ TO-BE-FROM-COMING to-be-coming-away	ΔΟΤΕ BE-GIVING be-ye-giving !	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΥΜΕΙΣ YOU <i>p</i> ye	ΦΑΓΕΙΝ TO-BE-EATING
aperchomai	didOmi	autos	su	esthiO
v_ 2Aor Act Inf	v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	pp Dat Pl m	pp 2 Nom Pl	v_ 2Aor Act Inf

- 17 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΛΕΓΟΥΣΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΥΚ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΩΔΕ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΠΕΝΤΕ**
THE **YET** **THEY-ARE-saying** **to-Him** **NOT** **WE-ARE-HAVING** **here** **IF** **NO** **FIVE** 17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.
- ho de legO autos ou echO hOde ei mE pente
t_Nom Pl m Conj v_Pres Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m Part Neg v_Pres Act Ind 1 Pl Adv Cond Part Neg ni numeral
- ΑΡΤΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΔΥΟ** **ΙΧΘΥΑΣ**
BREADS **AND** **TWO** **FISHES**
- artos kai duo ichthus
n_Acc Pl m Conj ni numeral n_Acc Pl m
- 18 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΦΕΡΕΤΕ** **ΜΟΙ** **ΩΔΕ** **ΑΥΤΟΥΣ**
THE **YET** **He-said** **BE-CARRYING** **to-ME** **here** **them** 18 He said, Bring them hither to me.
- ho de legO pherO egO hOde heautou
t_Nom Sg m Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg v_Pres Act Imp 2 Pl pp 1 Dat Sg Adv pp Acc Pl m
- 19 **ΚΑΙ** **ΚΕΛΕΥΣΑC** **ΤΟΥC** **ΟΧΛΟΥC** **ΑΝΑΚΛΙΘΗΝΑΙ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥ** **ΧΟΡΤΟΥ**
AND **ORDERing** **THE** **THRONGS** **TO-BE-UP-CLINED** **ON** **THE** **FODDER**
grass
- kai keleuO ho ochlos anaklinO epi ho chortos
Conj v_Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Pl m n_Acc Pl m v_Aor Pas Inf Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m
- ΛΑΒΩΝ** **ΤΟΥC** **ΠΕΝΤΕ** **ΑΡΤΟΥC** **ΚΑΙ** **ΤΟΥC** **ΔΥΟ** **ΙΧΘΥΑΣ**
GETTING **THE** **FIVE** **BREADS** **AND** **THE** **TWO** **FISHES**
taking
- lambanO ho pente artos kai ho duo ichthus
v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Pl m ni numeral n_Acc Pl m Conj t_Acc Pl m ni numeral n_Acc Pl m
- ΑΝΑΒΛΕΨΑC** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΟΥΡΑΝΟΝ** **ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΚΛΑCΑC**
UP-looking **INTO** **THE** **heaven** **He-blessES** **AND** **BREAKing**
looking-up
- anablepO eis ho ouranos eulogeO kai klaO
v_Aor Act Ptcp Nom Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m v_Aor Act Ind 3 Sg Conj v_Aor Act Ptcp Nom Sg m
- ΕΔΩΚΕΝ** **ΤΟΙC** **ΜΑΘΗΤΑΙC** **ΤΟΥC** **ΑΡΤΟΥC** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΤΟΙC**
GIVES **to-THE** **LEARNers** **THE** **BREADS** **THE** **YET** **LEARNers** **to-THE**
he-gives **disciples**
- didOmi ho mathEtEs ho artos ho de mathEtEs ho
v_Aor Act Ind 3 Sg t_Dat Pl m n_Dat Pl m t_Acc Pl m n_Acc Pl m t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m t_Dat Pl m
- ΟΧΛΟΙC**
THRONGS
- ochlos
n_Dat Pl m
- 20 **ΚΑΙ** **ΕΦΑΓΟΝ** **ΠΑΝΤΕC** **ΚΑΙ** **ΕΧΟΡΤΑCΘΗCΑΝ** **ΚΑΙ** **ΗΡΑΝ** **ΤΟ**
AND **ATE** **ALL** **AND** **ARE-satisfied** **AND** **THEY-LIFT** **THE**
they-ate
- kai esthiO pas kai chortazO kai airO ho
Conj v_2Aor Act Ind 3 Pl a_Nom Pl m Conj v_Aor Pas Ind 3 Pl Conj v_Aor Act Ind 3 Pl t_Acc Sg n
- ΠΕΡΙCCEΥΟΝ** **ΤΩΝ** **ΚΛΑCΜΑΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΚΟΦΙΝΟΥC** **ΠΛΗΡΕΙC**
exceedING **OF-THE** **BREAKS** **TWO-TEN** **PANNIERS** **FULL**
fragments **twelve**
- perisseuO ho klasma dOdeka kophinos plErEs
v_Pres Act Ptcp Acc Sg n t_Gen Pl n n_Gen Pl n ni numeral n_Acc Pl m a_Acc Pl m
- 21 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕCΘΙΟΝΤΕC** **ΗCΑΝ** **ΑΝΔΡΕC** **ΩCΕΙ** **ΠΕΝΤΑΚΙCΧΙΛΙΟΙ**
THE **YET** **ones-EATING** **WERE** **MEN** **AS-IF** **FIVE-times-THOUSAND**
five-thousand
- ho de esthiO eimi anEr hOsei pentakischilioi
t_Nom Pl m Conj v_Pres Act Ptcp Nom Pl m v_Impf vxx Ind 3 Pl n_Nom Pl m Adv n_Nom Pl m
- ΧΩΡΙC** **ΓΥΝΑΙΚΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΙΔΙΩΝ**
apart-from **WOMEN** **AND** **little-boys-and-girls**
- chOris gunE kai paidion
Adv n_Gen Pl f Conj n_Gen Pl n
- 22 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩC** **ΗΝΑΓΚΑCΕΝ** **ΤΟΥC** **ΜΑΘΗΤΑC** **ΕΜΒΗΝΑΙ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΚΑΙ**
AND **immediately** **He-necessitatES** **THE** **LEARNers** **TO-IN-STEP** **INTO** **THE** **FLOATer** **AND**
he-compels **disciples** **to-step-in** **ship**
- kai eutheOs anagkazO ho mathEtEs emballO eis ho ploion kai
Conj Adv v_Aor Act Ind 3 Sg t_Acc Pl m n_Acc Pl m v_2Aor Act Inf Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj
- 22 . And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes

	ΠΡΟΑΓΕΙΝ TO-BE-BEFORE-LEADING to-be-preceding proagO v_ Pres Act Inf	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΠΕΡΑΝ OTHER-SIDE peran Adv	ΕΩΣ TILL heOs Conj	ΟΥ OF-WHICH which hos pr Gen Sg m	away.		
	ΑΠΟΛΥΧ He-SHOULD-BE-FROM-LOOSING he-should-be-dismissing apoluO v_ Aor Act Sub 3 Sg	ΤΟΥΣ THE ho t_ Acc Pl m	ΟΧΛΟΥΣ THRONGS ochlos n_ Acc Pl m							
23	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΠΟΛΥΣΑC FROM-LOOSing dismissing apoluO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΤΟΥΣ THE ho t_ Acc Pl m	ΟΧΛΟΥΣ THRONGS ochlos n_ Acc Pl m	ΑΝΕΒΗ He-UP-STEPPEd he-ascended anabainO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΟΡΟΣ mountain oros n_ Acc Sg m	23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.	
	ΚΑΤ according-to kata Prep	ΙΔΙΑΝ OWN idios a_ Acc Sg f	ΠΡΟΕΥΧΑCΘΑΙ TO-pray proseuchomai v_ Aor midD Inf	ΟΥΙΑC OF-evening opsia a_ Gen Sg f	ΔΕ YET de Conj	ΓΕΝΟΜΕΝΗC BECOMING ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f		ΜΟΝΟC ONLY alone monos a_ Nom Sg m		
	ΗΝ He-WAS eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	ΕΚΕΙ there ekei Adv								
24	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΔΕ YET de Conj	ΠΛΟΙΟΝ FLOATer ship ploion n_ Nom Sg n	ΗΔΗ ALREADY EdE Adv	CΤΑΔΙΟΥC stadia stadioi n_ Acc Pl n	ΠΟΛΛΟΥC MANY polus a_ Acc Pl m	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΗC THE ho t_ Gen Sg f	ΓΗC LAND gE n_ Gen Sg f	24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.
	ΑΠΕΙΧΕΝ FROM-HAD was-away apechO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΒΑΣΑΝΙΖΟΜΕΝΟΝ beING-ORDEALizED being-tormented basanizo v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg n	ΥΠΟ by hupo Prep	ΤΩΝ THE ho t_ Gen Pl n	ΚΥΜΑΤΩΝ BILLOWS kuma n_ Gen Pl n	ΗΝ WAS eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	ΓΑΡ for gar Conj			
	ΕΝΑΝΤΙΟC IN-INSTEAD contrary enantios a_ Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΑΝΕΜΟC WIND anemos n_ Nom Sg m							
25	ΤΕΤΑΡΤΗ to-FOURth tetartos a_ Dat Sg f	ΔΕ YET de Conj	ΦΥΛΑΚΗ GUARD watch phulakE n_ Dat Sg f	ΤΗC OF-THE ho t_ Gen Sg f	ΝΥΚΤΟC NIGHT nux n_ Gen Sg f	ΗΛΘΕΝ He-CAME erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΑΥΤΟΥC them heautou pp Acc Pl m	25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.	
	ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ ABOUT-TREADING walking peripateO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΘΑΛΑCΣΑΝ SEA thalassa n_ Acc Sg f						
26	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples mathEtEs n_ Nom Pl m	ΙΔΟΝΤΕC PERCEIVING horaO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΗC THE ho t_ Gen Sg f	ΘΑΛΑCΧΗC SEA thalassa n_ Gen Sg f	26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.	
	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ ABOUT-TREADING walking peripateO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m	ΕΤΑΡΑΧΘΗCΑΝ WERE-DISTURBED tarassO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΟΤΙ that hoti Conj	ΦΑΝΤΑCΜΑ APPEAR-effect phantom phantasma n_ Nom Sg n	ΕCΤΙΝ it-IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg				
	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΟΥ THE ho t_ Gen Sg m	ΦΟΒΟΥ FEAR phobos n_ Gen Sg m	ΕΚΡΑΞΑΝ THEY-CRY krazO v_ Aor Act Ind 3 Pl					

27	ΕΥΘΥΣ straightway	ΔΕ YET	ΕΛΛΗΓCEN TALKS	[Ο THE	ΙΗΣΟΥC JESUS]	ΑΥΤΟΙC to-them	ΛΕΓΩΝ sayiNG	27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.
	euthus Adv	de Conj	laleO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m		autos pp Dat Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	
	ΘΑΡCΕΙΤΕ BE-YE-COURAGE-ING I be-ye-courageing !	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	ΜΗ NO	ΦΟΒΕΙCΘΕ BE-FEARING be-ye-fearing !				
	tharreO v_ Pres Act Imp 2 Pl	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	mE Part Neg	phobeomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl				
28	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC answeriNG	ΔΕ YET	ΑΥΤΩ to-Him	Ο THE	ΠΕΤΡΟC Peter	ΕΙΠΕΝ said	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	ΕΙ IF	28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.
	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	petros n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	kurios n_ Voc Sg m	ei Cond	
	CΥ YOU	ΕΙ ARE	ΚΕΛΕΥCΟΝ ORDER order-you !	ΜΕ ME	ΕΛΘΕΙΝ TO-BE-COMING	ΠΡΟC TOWARD	CΕ YOU	ΕΠΙ ON	
	su pp 2 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	keleuO v_ Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg	erchomai v_ 2Aor Act Inf	pros Prep	su pp 2 Acc Sg	epi Prep	
	ΤΑ THE	ΥΔΑΤΑ waters							
	ho t_ Acc Pl n	hudOr n_ Acc Pl n							
29	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΕΛΘΕ BE-COMING be-you-coming !	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑΒΑC DOWN-STEPPing descending	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	erchomai v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	kai Conj	katabainO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	apo Prep	ho t_ Gen Sg n	
	ΠΛΟΙΟΥ FLOATer ship	[Ο THE	ΠΕΤΡΟC Peter	ΠΕΡΙΕΠΑΤΗCΕΝ ABOUT-TREADS walks	ΕΠΙ ON	ΤΑ THE	ΥΔΑΤΑ waters	ΚΑΙ AND	
	ploion n_ Gen Sg n	ho t_ Nom Sg m	petros n_ Nom Sg m	peripateO v_ Aor Act Ind 3 Sg	epi Prep	ho t_ Acc Pl n	hudOr n_ Acc Pl n	kai Conj	
	ΗΛΘΕΝ CAME	ΠΡΟC TOWARD	ΤΟΝ THE	ΙΗΣΟΥΝ JESUS					
	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	ho t_ Acc Sg m	iEsous n_ Acc Sg m					
30	ΒΛΕΠΩΝ lookiNG observing	ΔΕ YET	ΤΟΝ THE	ΑΝΕΜΟΝ WIND	[ΙCΧΥΡΟΝ] STRONG	ΕΦΟΒΗΘΗ he-WAS-afraid	ΚΑΙ AND	30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.	
	blepO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	de Conj	ho t_ Acc Sg m	anemos n_ Acc Sg m	ischuros a_ Acc Sg m	phobeomai v_ Aor pasD Ind 3 Sg	kai Conj		
	ΑΡΞΑΜΕΝΟC beginning	ΚΑΤΑΠΟΝΤΙΖΕCΘΑΙ TO-BE-DOWN-MARINE-ING to-sink	ΕΚΡΑΞΕΝ he-CRIES	ΛΕΓΩΝ sayiNG	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !				
	archO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	katapontizomai v_ Pres Pas Inf	krazO v_ Aor Act Ind 3 Sg	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	kurios n_ Voc Sg m				
	CΩCΟΝ SAVE save-you !	ΜΕ ME							
	sOzO v_ Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg							
31	ΕΥΘΕΩC immediately	ΔΕ YET	Ο THE	ΙΗΣΟΥC JESUS	ΕΚΤΕΙΝΑC OUT-STRETCHing stretching-out	ΤΗΝ THE	ΧΕΙΡΑ HAND	ΕΠΕΛΑΒΕΤΟ ON-GOT got-hold	31 And immediately Jesus stretched forth [his] hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?
	eutheOs Adv	de Conj	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	ekteinO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg f	ho t_ Acc Sg f	cheir n_ Acc Sg f	epilambanomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	
	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ IS-sayiNG	ΑΥΤΩ to-him	ΟΛΙΓΟΠΙCΤΕ FEW-BELIEVing ! few-believing-one !	ΕΙC INTO	ΤΙ ANY why	ΕΔΙCΤΑCΑC YOU-TWO-STAND you-hesitate	
	autos pp Gen Sg m	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	oligopistos a_ Voc Sg m	eis Prep	tis pi Acc Sg n	distazO v_ Aor Act Ind 2 Sg	

32	ΚΑΙ AND	ΑΝΑΒΑΝΤΩΝ OF-UP-STEPPING <i>of-ascending</i>	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΠΛΟΙΟΝ FLOATer <i>ship</i>	ΕΚΟΠΑCΕΝ STRIKES <i>flags</i>	Ο THE	32 And when they were come into the ship, the wind ceased.
	kai Conj	anabainO v_2Aor Act Ptcp Gen Pl m	autos pp Gen Pl m	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	ploion n_ Acc Sg n	kopazO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	
ΑΝΕΜΟΣ WIND									
	anemos n_ Nom Sg m								
33	ΟΙ THE-ones	ΔΕ YET	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΠΛΟΙΩ FLOATer <i>ship</i>	ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΑΝ worship	ΑΥΤΩ to-Him	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING	33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg n	ploion n_ Dat Sg n	proskuneO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	
	ΑΛΗΘΩC TRUly	ΘΕΟΥ OF-God	ΥΙΟΥ SON	ΕΙ YOU-ARE					
	alEthOs Adv	theos n_ Gen Sg m	huios n_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg					
34	ΚΑΙ AND	ΔΙΑΠΕΡΑCΑΝΤΕC ferrying	ΗΛΘΟΝ THEY-CAME	ΕΠΙ ON	ΤΗΝ THE	ΓΗΝ LAND	ΕΙΣ INTO	ΓΕΝΝΗΣΑΡΕΤ GENNESARET	34 . And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.
	kai Conj	diaperaO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	erchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl	epi Prep	ho t_ Acc Sg f	gE n_ Acc Sg f	eis Prep	gennEsaret ni proper	
35	ΚΑΙ AND	ΕΠΙΓΝΟΝΤΕC ON-KNOWING <i>recognizing</i>	ΑΥΤΟΝ Him	ΟΙ THE	ΑΝΔΡΕC MEN	ΤΟΥ OF-THE	ΤΟΠΟΥ PLACE	ΕΚΕΙΝΟΥ that	35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;
	kai Conj	epiginOskO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Acc Sg m	ho t_ Nom Pl m	anEr n_ Nom Pl m	ho t_ Gen Sg m	topos n_ Gen Sg m	ekeinos pd Gen Sg m	
	ΑΠΕCΤΕΙΛΑΝ THEY-commission <i>dispatch</i>	ΕΙΣ INTO	ΟΛΗΝ WHOLE	ΤΗΝ THE	ΠΕΡΙΧΩΡΟΝ ABOUT-SPACE <i>country-about</i>	ΕΚΕΙΝΗΝ that	ΚΑΙ AND	ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ they-bring-to	ΑΥΤΩ to-Him <i>him</i>
	apostello v_ Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	holos a_ Acc Sg f	ho t_ Acc Sg f	perichOros a_ Acc Sg f	ekeinos pd Acc Sg f	kai Conj	prospheerO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m
	ΠΑΝΤΑC ALL	ΤΟΥC THE	ΚΑΚΩC EVILly	ΕΧΟΝΤΑC HAVING					
	pas a_ Acc Pl m	ho t_ Acc Pl m	kakOs Adv	echO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m					
36	ΚΑΙ AND	ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ THEY-BESIDE-CALLED <i>they-entreated</i>	ΑΥΤΟΝ Him	ΙΝΑ THAT	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΑΥΘΝΤΑΙ THEY-SHOULD-BE-TOUCHING	ΤΟΥ OF-THE	36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.	
	kai Conj	parakaleO v_ Impf Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	hina Conj	monos Adv	haptO v_ Aor Mid Sub 3 Pl	ho t_ Gen Sg n		
	ΚΡΑCΠΕΔΟΥ HANG-FOOT <i>tassel</i>	ΤΟΥ OF-THE	ΙΜΑΤΙΟΥ cloak	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΚΑΙ AND	ΟCΟΙ as-many-as	ΗΥΑΝΤΟ TOUCH	ΔΙΕCΩΘΗCΑΝ WERE-THRU-SAVED <i>were-saved-through</i>	
	kraspedon n_ Gen Sg n	ho t_ Gen Sg n	himation n_ Gen Sg n	autos pp Gen Sg m	kai Conj	hosos pk Nom Pl m	haptO v_ Aor midD Ind 3 Pl	diasOzO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	